

Carte postale sonore de La Chaux-de-Fonds

de Abril Padilla

<p>Texte: dits par les enfants de l'école de La Citadelle</p> <p><i>Italique:</i> les paroles de chants Puce: les textes (pour chaque changement de voix)</p> <ul style="list-style-type: none">- Alors bonjour tout le monde- T'en registre ou pas?- Alors Melissa,- Salut- Mais non, la plante!- Bonjour- Bonjour Madame, bonjour Monsieur- Bonjour! <p><i>Là-haut sur la montagne...</i></p> <ul style="list-style-type: none">- J'habite à la ville de La Chaux-des-Fonds <p><i>La neige et les rochers...</i></p> <ul style="list-style-type: none">- Nous sommes à la cours de l'école à la Citadelle- Je viens des fois en trottinette- moi je viens à l'école toujours à pied, car j'habite tout près- En trottinette j'entends souvent les roues quand il y a des petites bosses...- En y allant j'entends assez souvent des oiseaux, j'entends aussi du bruit qui vient des fenêtres quand elles sont ouvertes, comme des discussions.- J'aime bien les bruits quand j'écoute la musique, j'aime bien aussi le bruit que les cochons d'inde font.- attends, attends- Les cochons d'inde ils crient beaucoup quand on agite des cornets en plastique- Ils crient parce que quand ils entendent le cornet en plastique, ils savent qu'on va leur donner à manger. On fait bouger le cornet, ils crient parce qu'ils sont faim.- Parce que des fois quand on essaye de les attraper, ils courent dans la cage et	<p>Text: gesprochen von den Schülern der Schule La Citadelle</p> <p><i>Kursiv: Strophe aus dem Schweizer Volkslied «Le Vieux Chalet»</i> Aufzählungszeichen: bei jedem Stimmenwechsel</p> <ul style="list-style-type: none">- Also, guten Tag zusammen- Nimmst du auf oder nicht?- Also Melissa- Hallo- Aber nicht doch, die Pflanze!- Guten Tag- Guten Tag die Damen und Herren- Guten Tag! <p><i>Dort droben auf dem Berge...</i></p> <ul style="list-style-type: none">- Ich wohne in der Stadt La Chaux-de-Fonds <p><i>Von Wetter, Fels und Schnee...</i></p> <ul style="list-style-type: none">- Wir sind im Unterricht der Schule «La Citadelle»- Ich komme manchmal mit dem Trottinette- Ich, ich komme immer zu Fuss zur Schule, denn ich wohne ganz nah- Mit dem Trottinette höre ich oft das Scheppern der Räder, wenn es kleine Unebenheiten hat...- Auf dem Weg zur Schule höre ich oft Vögel zwitschern, ich höre auch Gerede, das aus den offenen Fenstern kommt, (Pause) wie Diskussionen.- Ich habe gern Geräusche wenn ich Musik höre, ich habe auch die Geräusche gerne, die Meerschweinchen machen.- warte, warte- Die Meerschweinchen fiepen, wenn man einen Plastiksack zerknüllt.- Sie fiepen, weil sie das Rascheln des Plastiksacks kennen, sie wissen, dass sie Futter bekommen. Wir zerdrücken den Sack und sie fiepen, da sie Hunger haben.- Manchmal, wenn wir sie fangen wollen, rennen sie im Käfig herum und man kann hören wie
---	--

<p>puis on entend comment ils courent.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quand je suis dans mon jardin, j'entends les sauterelles sauter - J'avais un canari - Il y a aussi à La Chaux-des-Fonds un jardin de circulation, c'est comme une route mais en miniature, il y a des vrais feux qui marchent, et en fait c'est pour s'entraîner à faire du vélo, sur une route et... - Moi j'aime bien les bruits de motos, les Harley Davidson, il y a un tuyau qui est en V. - Moi j'aime bien le bruit des voitures de course, j'suis monté une fois dedans, une toute vielle, une vrai, une grande, mon grand-père en faisait avant. - Il y a les montagnes autour, il y a aussi la Vue des Alpes - À La Chaux-des-Fonds il y a la Tour Espacité - On peut faire du ski aussi - A La Chaux-des-Fonds il y a aussi les carillons - Ça sonne différemment et ça change de couleurs, en fonction des saisons. - Et puis le Musée d'Horlogerie <p>....<i>Sixteen hours</i>.... <i>50 minutes trente secondes...</i></p> - Mais il y a les automates: <p><i>Il est douze heures</i></p> - A La Chaux-des-Fonds il y a une Gare, avec je ne sais pas combien de voies - J'aime aussi beaucoup les bruits du marché, les gens qui parlent, les cornets froissés. - Ça me fait penser à des chevaux aux galops, ils tirent des calèches, sur des chemins un peu aussi avec des bosses, ça fait sauter un peu la calèche. <p><i>Murs blancs, toit de bardeau, devant la porte un vieux bouleau</i></p> 	<p>sie rennen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wenn ich in meinem Garten bin, höre ich die Heuschrecken hüpfen. - Ich hatte einen Kanarienvogel - In La Chaux-des-Fonds hat es auch einen Verkehrsgarten, es ist wie eine Strasse aber in Miniatur, es hat echte Ampeln, die funktionieren, wir können dort mit dem Velo üben, auf einer Strasse zu fahren und... - Ich höre gerne die Geräusche von Motorrädern, die Harley Davidson, die haben einen V-Auspuffrohr. - Ich höre gerne die Geräusche von Rennautos, ich bin einmal in einem gesessen, ein ganz altes, ein echtes, ein grosses, das von meinem Grossvater. - Rundum hat es Berge, und auch den Pass Vue des Alpes - In La Chaux-de-Fonds steht der Espacité-Turm - Man kann auch Skifahren - In La Chaux-de-Fonds gibt es ein Glockenspiel - Das tönt unterschiedlich und ändert die Farben je nach Jahreszeit - Und dann das Uhrenmuseum <p>...<i>sechzehn Stunden</i>... <i>50 Minuten 30 Sekunden...</i></p> - Aber es hat Automaten <p><i>Es ist 12 Uhr</i></p> - In La Chaux-des-Fonds hat es einen Bahnhof mit, ich weiss nicht wie vielen Geleisen - Ich liebe auch die Geräusche des Marktes sehr, das Gerede der Menschen, zerknitterte Tüten - Das erinnert mich an Pferde im Galopp, sie ziehen Kutschen, auf unebenen Strassen, das lässt die Kutschen aufspringen. <p><i>Vergilbt, schindelbedacht. Von einer Birke streng bewacht.</i></p>
---	---

Là-haut sur la montagne, l'était un vieux chalet.

- Vient on va dedans
- Moi, quand je suis à la maison, j'entends des fois les chaises qui se déplacent, toutes seules, comme un fantôme.

- A la Maison Blanche c'est calme, très calme,
- La Villa Turque, et puis plein d'autres maisons du Corbusier
- Moi ça m'aide à dormir la pluie, chez moi on entend très fort en faite dans ma chambre, parce que j'ai un toit en plancher, en bois

- A la grêle, quand je suis dehors ou dedans, c'est des différents sons,

- ce qui est drôle avec la pluie c'est quand on est dans les tantes, ça fait un bruit plus fort que quand on est dans une maison, comme si les gouttes étaient énormes
- Je devais aller mettre une bouteille de pet dans une espèce de container, puis j'ai pris mon vélo, puis j'avais essayé de la mettre entre, puis je roule et puis après ça fait le bruit d'une moto

Là-haut sur la montagne, croula le vieux chalet

- On est au dessus du toit, il y a des charpentes,
- Il y a une fenêtre
- Il y a des armoires qui grincent, parce qu'elles sont vieilles
- Elles manquent d'huile
- On dirait une trompette

- Il y a quelqu'un? je crois qu'il y a quelqu'un

- C'est quoi! il y a quelqu'un qui a fermé la porte, vite, il faut qu'on aye se cacher.
- on rentre dans l'armoire
- mmmmm mmmmm etc.

- Au revoir monsieur

Dort droben auf dem Berge, da stand ein altes Haus.

- Komm, wir gehen hinein
- Wenn ich zu Hause bin, höre ich manchmal wie Stühle verstellt werden, wie von selbst, wie ein Fantom.

- Im Maison Blanche ist es ruhig, sehr ruhig
- Die Villa Turque und viele andere Häuser von Corbusier

- Der Regen hilft mir beim Schlafen, in meinem Zimmer hört man den sehr gut, da es ein Schrägdach hat, aus Holz

- Bei Hagel, wenn ich drinnen oder draussen bin, gibt es verschiedene Klänge.

- Lustig bei Regen ist es im Zelt, da hört man die Geräusche noch viel lauter als in einem Haus, als wären die Tropfen riesig.

- Ich sollte eine PET-Flasche in eine Art Container werfen, ich nahm das Velo, ich versuchte sie dazwischen zu stellen, ich rollte und es machte ein Geräusch wie bei einem Motorrad.

Dort droben auf dem Berge Verfiel das alte Haus

- Wir sind unter dem Dach, es hat ein Balkenwerk,
- Es hat ein Fenster
- Es hat Schränke, die knarren, da diese schon alt sind
- Es fehlt an Öl
- Man könnte sagen eine Trompete

- Ist da jemand? Ich glaube, da ist jemand

- Was ist! Jemand hat die Tür zugemacht, schnell, wir müssen uns verstecken.
- wir gehen in den Schrank
- mmmmm mmmmm etc

- Auf Wiedersehen, Herr

<ul style="list-style-type: none"> - J'aime bien les voix, ça me rassure, le bruit de l'eau qui coule, les cris des animaux. - L'eau de La Chaux-des-Fonds vient de l'Areuse - C'est une rivière, à Couvet - sur certaines cartes postales on voit une ruche avec des abeilles, puisque c'est le symbole de La Chaux-des-Fonds. - Bonjour - On va vers l'école, pour essayer d'entendre la sonnerie de l'école, mais quand même pas trop près parce que ça fait fort, alors on va vers là, on est devant la porte - Allez! , la sonnerie - près du bois du Petit Château... - le bois du petit Château - j'entends les loutres - les hiboux ? - une fois sans faire express j'ai gratté (une règle) , puis ça fait un bruit fort comme ça, et puis je me suis amusé comme ça, et puis après... - les écoles n'ont pas toutes la même sonnerie, écoutez une : <i>C'est la récré</i> - je peux entendre? - et bien, on entend beaucoup du bruit - on est à la cours du bas avec les petits - des fois des oiseaux, des fois des voitures, de fois des gens - des fois des rouges-gorges, des pigeons - et là nous entendons un bus - ça ce sont les bruits de dix heures - moi des biscuits - non je ne vous donne pas mes biscuits ! - une sorte de gâteaux au chocolat <i>C'est la récré</i> - hhh hhh - parce qu'on a couru, - on a couru 	<ul style="list-style-type: none"> - Ich liebe Stimmen, die beruhigen mich, das Geräusch von fließendem Wasser, Tierlaute. - Das Wasser von La Chaux-des-Fonds kommt von der Areuse. - Das ist ein Fluss in Couvet - Auf einigen Postkarten ist ein Bienenhaus, das ist das Symbol von La Chaux-des-Fonds. - Guten Tag - Wir gehen hin zur Schule, damit wir das Klingeln der Schule hören können, aber nicht zu nah, da es sehr laut ist, also, wir gehen dorthin, wir sind vor der Tür - Komm schon! Die Klingel - in der Nähe des Waldes Petit Château... - Das Gehölz Petit Château - ich höre Fischotter - Eulen? - einmal, ohne es mit Absicht zu machen, habe ich mit einer Lineal geschabt, das machte ein lautes Geräusch, das hat mich amüsiert, und dann... - die Schulhäuser haben nicht alle die gleiche Klingel, hören sie: <i>Das ist die Pause</i> - kann ich hineingehen? - nun, man hört viele Geräusche - wir sind im Unterrecht unten bei den Kleinen - manchmal Vögel, manchmal Autos, manchmal Menschen - manchmal Rotkehlchen, Tauben - und jetzt hören wir einen Bus - das sind die «10 Uhr»-Geräusche - Ich, Gebäck? - nein, ich gebe euch nicht mein Gebäck - eine Art Schokoladenkuchen <i>Es ist Pause</i> - hhh hhh - weil wir gerannt sind - wir sind gerannt
--	---

<p>- comme des malades</p> <p>- Julien qui est une grosse tortue, Nolan, Maxime, Julie, Arno, Maël, Loïc, Victorine, Malaika, Quentin, Elisa, Romain, Juliette, Favio, Maimouna, Annie, Gaspar, Mélissa, Diego, Manel, Melissa.</p> <p>- et oui c'est fini.</p>	<p>- wie die Verrückten</p> <p>- Julien, der eine grosse Schildkröte ist, Nolan, Maxime, Julie, Arno, Maël, Loïc, Victorine, Malaika, Quentin, Elisa, Romain, Juliette, Favio, Maimouna, Annie, Gaspar, Mélissa, Diego, Manel, Melissa.</p> <p>- und ja, jetzt ist Schluss.</p>
---	---